

2024年度

無料 Free

# 外国人のためのリレー専門家相談会

東京外国人支援ネットワークでは、日本に住む外国人のために、2002年から外国人のための相談会を開催しています。どんなことを相談できるか、どんな専門家がいますか、あなたのことばの通訳があるかなどを知りたいときは、その相談会を主催する団体に問い合わせてください。

ひとりで悩まずに、ぜひ相談にきてください。お待ちしております。

Depuis 2002, Le Réseau de soutien aux résidents étrangers de Tokyo organise des réunions de consultation pour les étrangers résidant au Japon. Pour plus de détails sur les sujets et conseils couverts par ces consultations, les professionnels à votre disposition, ou pour savoir si un service d'interprétation dans votre langue est disponible, renseignez-vous auprès de l'organisateur de ces réunions.

Ne gardez pas votre problème pour vous, et n'hésitez pas à venir nous consulter. Nous attendons votre visite.

Токийское общество содействия иностранным гражданам с 2002 года проводит консультации для иностранцев, проживающих в Японии. Если вы хотите узнать какие консультации можно получить, у каких специалистов, есть ли переводчики с вашего языка, и тд., обратитесь в организацию, которая проводит эти консультации. Не переживайте в одиночестве, обратитесь за советом, мы вас ждём.

La Red de Apoyo de Tokio para Residentes Extranjeros desde el año 2002 viene ofreciendo el servicio de consultas profesionales en beneficio a los extranjeros residentes en Japón. Si desea saber qué tipo de consultas se pueden realizar, qué profesionales puede consultar y si hay disponibilidad de intérpretes en su idioma nativo, póngase en contacto con la entidad que organiza el servicio de consultas profesionales. No tiene que sufrir usted solo con su problema, venga a consultarnos. Estamos aquí para ayudarle.

A Rede de Apoio aos Estrangeiros de Tóquio realiza anualmente desde 2002 reuniões de consultas para estrangeiros residentes no Japão. Contate a entidade patrocinadora dessas reuniões de consulta para saber quais consultas são possíveis, quais são os profissionais e se há intérpretes de português. Não sofra sozinho com seus problemas. Venha sem falta nos consultar. Esperamos por você.

## Relais de consultation professionnelle pour les étrangers

## Консультации специалистов для иностранных граждан

## Consultas Profesionales para Residentes Extranjeros

## Consultas gratuitas a cargo de profissionais para estrangeiros

- いろいろな専門家がいます。 ————— 弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師など
- いろいろな相談ができます。 ————— 在留資格、ビザ、結婚、離婚、労働問題、教育・進学、年金・保険、税金、医療、住まいや契約のトラブルなど
- いろいろな言語の通訳があります。 • 秘密は守ります。 • 無料です。

• De nombreux professionnels sont présents : avocats, notaires, shakai hoken romu shi (spécialistes de gestion administrative du personnel et de la sécurité sociale) et médecins

• De nombreux conseils sont possibles : statuts de résidence, visa, mariage, divorce, questions relatives au travail, éducation et poursuite des études, retraite et assurances, impôts, services médicaux, problèmes liés au logement et aux contrats, etc...

• Interprètes disponibles dans de nombreuses langues. • Strictement confidentiel. • Gratuit.

• Широкий спектр специалистов: Юристы, нотариусы по административным вопросам (гёсэй сёси), специалисты по социальному страхованию, врачи и пр.

• Консультации в различных областях: Статус пребывания, визы, брак и развод, вопросы трудоустройства, образование и продолжение обучения, пенсия, страхование, налогообложение, лечение и медицинское обслуживание, жилищные проблемы, контрактные вопросы и пр.

• Устный перевод на различные языки. • Конфиденциальность гарантируется. • Бесплатно.

• Contamos con profesionales en varios campos: abogados, gestores administrativos, consultores certificados en seguro social y trabajo, médicos, etc.

• Usted podrá consultar cualquier tema: estatus de residencia, visa, matrimonio, divorcio, problemas laborales, educación y orientación para estudios más avanzados, pensiones y seguros, impuestos, asistencia médica, conflictos relacionados con la vivienda o contratos, etc.

• Contamos con intérpretes de varios idiomas a su servicio.

• Mantenemos estrictamente la confidencialidad.

• El servicio es gratuito.

• Profissionais de várias especialidades estarão à espera de vocês: advogados, escrevâes administrativos, especialistas em trâmites laborais e de seguro social, médico, etc.

• Vocês poderão consultar sobre vários assuntos: qualificação de permanência, visto, casamento, divórcio, problemas laborais, educação e orientação para seguir os estudos de níveis superiores, pensão e seguros, impostos, serviços médicos, problemas relacionados com moradia, contratos, etc.

• Estarão à disposição intérpretes de vários idiomas. • O sigilo profissional será mantido. • É grátis.

主催：外国人のためのリレー専門家相談会を開催する団体（スケジュール表参照）

事務局：公益財団法人東京都つながり創生財団

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/soudan/relay.html>

TEL: 03-6258-1226

Hosts: Organizations providing Professional Consultation for Foreign Residents (see the schedule on the back of this flyer)

Secretariat: Tokyo Metropolitan Foundation "TSUNAGARI"

<https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/soudan/relay.html>

TEL: 03-6258-1226





ねん ど がいこくじん りれ - せんもんか そうだんかい かいさい よていひょう  
**2024年度 外国人のためのリレー専門家相談会 開催予定表**

Programme de 2024 du Relais de consultation professionnelle pour les étrangers

Бесплатные консультации с специалистами для иностранных граждан - 2024

Programa del año 2024 de Consultas Profesionales para Residentes Extranjeros

Quadro de programas das Consultas gratuitas a cargo de profissionais para estrangeiros, do ano fiscal de 2024

No.	にちじ 日時 Date/Time	かいじょう 会場 Venue	しゅさい・といあわ 主催/問合せ Host/Inquiry
1	がつ にち ど 5月25日(土) May 25 (Sat.) 14:30~16:30 よやく がつ にち きん 予約 5月17日(金)まで *Reservation required. [Deadline: May 17 (Fri.)]	むさしのしさがい すいんぐびる かい すかいる - む 武蔵野市 境 2-14-1 スイングビル10階 スカイルーム Musashino Swing Building 10F Skyroom, 2-14-1 Sakai, Musashino-shi オンラインでも相談できます。 *Online consultation is also available.	こうえきざいだんほうじん むさしの しこくさいこうりゅうきょうかい 公益財団法人 武蔵野市国際交流協会 Musashino International Association 0422-56-2922
2	がつ にち にち 6月30日(日) Jun. 30 (Sun.) 13:30~16:00 よやく がつ にち きん ※予約 6月21日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Jun 21 (Fri.)]	いたばしきさかえちやう いたばしきりつくり - ん ほ - ー 板橋区 栄 町 36-1 板橋区立グリーンホール Itabashi Green Hall, 36-1 Sakae-cho, Itabashi-ku オンラインでも相談できます。 *Online consultation is also available.	こうえきざいだんほうじん いたばしきぶんか こくさいこうりゅうきょうかい 公益財団法人 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation 03-3579-2015
3	がつ ほつか ど 7月20日(土) Jul. 20 (Sat.) 13:00~16:00	せたがやくきたざわ きたざわたうんほー 世田谷区北沢2-8-18 北沢タウンホール Kitazawa Town Hall, 2-8-18 Kitazawa, Setagaya-ku	せたがやくぶんか こくさいか 世田谷区文化・国際課 Cultural and International Affairs Division, City of Setagaya 03-6304-3439
4	がつついでち にち 9月1日(日) Sep. 1 (Sun.) 13:30~15:30 よやく がつ にち にち ※予約 8月25日(日)まで *Reservation required. [Deadline: Aug. 25 (Sun.)]	ぶんきやうかすが ぶんきやうしびくせんたー かい かいぎしつ 文京区春日1-16-21 文京シビックセンター5階 会議室 Bunkyo Civic Center 5F, 1-16-21 Kasuga, Bunkyo-ku オンライン (Zoom) でも相談できます。 *Online consultation via Zoom is also available.	ぶんきやうだげんこさほーとねっとわーく 文京多言語サポートネットワーク Bunkyo Multilingual Support Network E-mail: bunkyotagen5sn@gmail.com
5	がつ にち ど 9月28日(土) Sep. 28 (Sat.) 13:00~16:00	ちよだくかすみがせき べんごしかいかん かい かいぎしつ 千代田区霞が関1-1-3 弁護士会館3階 会議室 Bar Associations Building 3F Conference Room, 1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku	かんとうべんごしかいれんごうかい とうきやうべんごしかい だいいちとうきやうべんごしかい 関東弁護士会連合会、東京弁護士会、第一東京弁護士会、 だいにとうきやうべんごしかい 第二東京弁護士会 Kanto Federation of Bar Associations, Tokyo Bar Association, Daiichi Tokyo Bar Association, Daini Tokyo Bar Association お問い合わせ先：第一東京弁護士会 Contact: Daiichi Tokyo Bar Association 03-3595-8575
6	がつつつか ど 10月5日(土) Oct. 5 (Sat.) 10:00~15:30 よやく がつつつか きん ※予約 10月4日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Oct. 4 (Fri.)]	たちかわしあけほのちやう たちかわしむどぐらさーびすせんたー 立川市 曙 町 2-2-27 立川市窓口サービスセンター Tachikawa City General Branch Office, 2-2-27 Akebonocho, Tachikawa-shi	とくていひえいりかつどうほうじん たぶんかきやうせいせんたー 特定非営利活動法人 たちかわ多文化共生センター NPO Tachikawa Multicultural Center 042-527-0310
7	がつ にち ど 10月19日(土) Oct. 19 (Sat.) 13:00~16:00 よやく がつなのか げつ ※予約 10月7日(月)まで *Reservation required. [Deadline: Oct. 7 (Mon.)]	みなとくはまつちやう はまつちやうさんでんしゃびる かい 港区 浜松 町 2-7-15 浜松 町 三電舎ビル7階 ちきゅうしみんこうりゅうかい 地球市民交流会 (GCI) オフィス Global Community Interaction Office, Hamamatsuchosandensha Building 7F, 2-7-15 Hamamatsu-cho, Minato-ku	ちきゅうしみんこうりゅうかい ほうじん 地球市民交流会 (NPO法人) Global Community Interaction URL: <a href="http://gci.or.jp/">http://gci.or.jp/</a> E-mail: info@gci.or.jp
8	がつつつか ど 11月2日(土) Nov. 2 (Sat.) 13:00~16:00	なかのくなかの にしかん 中野区中野2-9-7 なかのZERO西館 Nakano ZERO Nishi-Kan, 2-9-7 Nakano, Nakano-ku	なかのこくさいこうりゅうきょうかい 中野区国際交流協会 (ANIC) Association for Nakano International Communications 03-5342-9169
9	がつ にち にち 11月17日(日) Nov. 17 (Sun.) 14:00~16:45 よやく がつつつか きん ※予約 11月8日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Nov. 8 (Fri.)]	ひがしむらやまのぐらちやう ひがしむらやまししみんすてーしょん 東村山市野口町1-46 東村山市市民ステーション さんぱるね コンベンションホール Convention Hall, Higashimurayama Civic Station SANPARNE, 1-46 Noguchicho, Higashimurayama-shi	ひがしむらやま ししみんそだん こうりゅうか 東村山市 市民相談・交流課 Higashimurayama City Citizen's Consultation and Interaction Section 042-393-5111
10	がつつつか にち 12月8日(日) Dec. 8 (Sun.) 13:00~16:00	とうきやうとない ねん がつころけつてい とない そうだんかいみじつしちいき 東京都内(2024年9月頃決定、都内の相談会未実施地域にて 開催) Tokyo area (to be determined around September 2024, to be held in areas of Tokyo where consultations have not yet been held)	とくていひえいりかつどうほうじん こくさいかつどうしみんちゅうしん 特定非営利活動法人 国際活動市民中心 (CINGA) Citizen's Network for Global Activities 03-6261-6225
11	がつ にち ど 12月21日(土) Dec. 21 (Sat.) 13:00~16:00 よやく がつじゅうよつか ど ※予約 12月14日(土)まで *Reservation required. [Deadline: Dec. 14 (Sat.)]	ちやうふしこじまちやう ちやうふしぶんかいかい かい 調布市小島町2-33-1 調布市文化会館たづくり12階 だいかいぎじょうおよ かいぎしつほか 大会議場及び会議室他 Chofu City Culture Hall Tazukuri 12F Conference Room, 2-33-1 Kojimacho, Chofu-shi	こうえきざいだんほうじん ちやうふしぶんか こみゆにていしんこうざいだん 公益財団法人 調布市文化・コミュニティ振興財団 Foundation for the promotion of Chofu city's culture and community こくさいこうりゅうせんたー (CIFA) 国際交流センター (CIFA) Center for International Friendship and Amity 042-441-6195
12	がつ にち ど 1月25日(土) Jan. 25 (Sat.) 13:30~16:30 よやく がつ にち きん ※予約 1月17日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Jan. 17 (Fri.)]	みなとくきたあおやま とえいきだあおやまいっちやうめあばーとごうとうちか かい 港区北青山1-6-3 都営北青山一丁目アパート3号棟 地下1階 みなとくこくさいこうりゅうきょうせい 港区国際交流スペース Minato International Communication Space, Toei Kita-Aoyama 1-chome Apartment, Bldg. 3, B1F, 1-6-3 Kita-Aoyama, Minato-ku	いっばんざいだんほうじん みなとくこくさいこうりゅうきょうかい 一般財団法人 港区国際交流協会 (MIA) Minato International Association 03-6440-0233
13	がつつつか ど 2月8日(土) Feb. 8 (Sat.) 13:00~16:00 よやく がつにじゅうよつか きん ※予約 1月24日(金)まで *Reservation required. [Deadline: Jan. 24 (Fri.)]	すぎなみくあさみやみなみ すぎなみくやくしよ 杉並区阿佐谷南1-15-1 杉並区役所 Suginami City Office, 1-15-1 Asagaya-Minami, Suginami-ku	いっばんざいだんほうじん すぎなみくこうりゅうきょうかい 一般財団法人 杉並区交流協会 Suginami Association for Cultural Exchange 03-5378-8833
14	がつここのか にち 3月9日(日) Mar. 9 (Sun.) 13:30~16:30 よやく がつつつか にち ※予約 3月2日(日)まで *Reservation required. [Deadline: Mar. 2 (Sun.)]	まちだしはらまちだ まちだしみんふおーらむ かい 町田市原町田4-9-8 町田市民フォーラム4階 Machida City Machida Shimin Forum 4F, 4-9-8 Haramachida, Machida-shi	いっばんざいだんほうじん まちだしぶんか こくさいこうりゅうきょうかい 一般財団法人 町田市文化・国際交流財団 Machida Cultural and International Exchange Foundation まちだこくさいこうりゅうせんたー 町田国際交流センター Machida International Center 042-722-4260

とうきやうがいこくじんしえんねっとわーく  
 ~・~東京外国人支援ネットワーク Tokyo Supporting Network for Foreign Residents~・~  
 よてい へんこう かのうせい  
 予定は変更になる可能性があります。最新のスケジュールは東京都多文化共生ポータルサイトからご確認ください。  
 Schedules are subject to change. Please visit the Tokyo Intercultural Portal Site for the latest information.



にほんご  
【日本語】



【English】